

# KOŘESPO DANCE 20 25

★ 5/6

**JIHLAVA**

Park Gustava Mahlera

★ 11–13/7

**ŽĎÁR N/S**

Zámek Žďár nad Sázavou

★ 23/6

**ŽĎÁR N/S**

Prostranství okolo  
Domu kultury

★ 11/9

**NMNM**

Horácká galerie  
Nové Město na Moravě

# ÚVODNÍ SLOVO — INTRODUCTION



## **Marie Kinsky**

ředitelka festivalu

*festival director*

### **At' jsi kdo jsi, vítěj na KoresponDance!**

Letos vás zveme nejen k objevování jedinečných uměleckých skupin z celé Evropy, ale také ke zkoumání nových projektů, které jsou spojeny s udržitelností a ekologií. Společně s umělci se prostřednictvím poezie i vědeckého pohledu zamysleme nad světem kolem nás a udělejme z něj oslavu s tancem, cirkusovými kousky nebo hip hopem! I naši nejmenší diváci se mohou těšit na nabitý program a těšíme se i z toho, že se u nás mohou u tance a zajímavých témat scházet také teenageri.

Děkujeme každému z vás, že jste součástí velké rodiny festivalu.

### ***Whoever you are, welcome to KoresponDance***

*This year, you are invited to discover unique artistic companies from all over Europe and explore new kinds of projects, intimate and all connected to both natural and human ecology. Together with the artists, through poetry and scientific insight, let's reflect on the world around us and make it a celebration with dance, circus feats, or hip hop! This year, our youngest spectators have a full program just for them, and we're glad to see young adults gathering around the dances and topics they care about.*

*Thank you to each of you for being part of the festival's big family.*

# ZÁŠTITA

**Nad letošním ročníkem KoresponDance převzali záštitu ministr kultury Martin Baxa. / *This year's KoresponDance was under the auspices of the Minister of Culture Martin Baxa.***

Za podporu a záštitu děkujeme hejtmanu Kraje Vysočina Martinu Kuklovi. / *We would like to thank the Governor of the Vysočina Region, Martin Kukla, for his support and patronage.*



**Martin Kukla**  
hejtmán kraje Vysočina  
*the Governor of the  
Vysočina Region*



## **Vážení návštěvníci,**

festival KoresponDance se stal důležitou součástí kulturního života Kraje Vysočina. Jeho mezinárodní přesah, propojení současného pohybového umění s veřejným prostorem a důraz na zapojení místních komunit z něj dělá výjimečnou událost. Oceňuji, že festival myslí i na nejmladší generace a přibližuje umění těm, kteří by se s ním možná jinak nesetkali. Rád přebírám záštitu nad jeho 13. ročníkem a přeji organizátorům i Vám návštěvníkům mnoho inspirativních setkání a zážitků. Těším se s Vámi na viděnou.

## **Dear visitors,**

*The KoresponDance festival has become an important fixture in the cultural life of the Vysočina Region. Its international scope, the way it combines the contemporary movement arts with public space, and its emphasis on involving local communities make it a truly exceptional event. I appreciate that the festival also thinks of the youngest generations, and that it brings art to people who might otherwise not come into contact with it. It is my pleasure to be able to sponsor the festival's 13th edition, and I wish organizers and visitors alike many inspirational experiences and encounters. I look forward to seeing you there.*

# PRAKTICKÉ INFORMACE

## **Letošní ročník festivalu KoresponDance se zaměřuje na ekologii a udržitelnost.**

Budeme proto rádi, když se na náš festival dopravíte tak, abyste za sebou zanechali co nejmenší uhlíkovou stopu.

### **Doprava**

Před vstupem do zámku se nachází autobusová zastávka „Zámek“, na kterou se dostanete linkami 1, 2, 6 a 7. Po posledním představení bude každý den zajištěn z této zastávky speciální autobus, kterým se dostanete zpět do města. Využít můžete také sdílená růžová kola Rekola. Místa pro vyzvednutí nebo parkování kol najdete po celém městě. Parkoviště pro sdílená kola najdete také u autobusové zastávky „Zámek“.

### **Otevírací doba hlavní festivalové pokladny ve dnech 11.–13. 7.:**

PÁTEK | 14:00–20:00

SOBOTA & NEDĚLE | 09:30–20:00

### **Vstupenky**

Vstupenky si můžete zakoupit online v síti goout.net nebo na místě. Můžete si je pořídit na hlavní festivalové pokladně (na terase zámku) a také na pokladně Muzea nové generace (viz mapa). Zakoupením vstupenky získáváte vstup na jeden vybraný festivalový den, zároveň je možné koupit festivalový pas na víkend (od pátku do neděle).

Na představení s omezenou kapacitou  (Kráčej kroky kamenů, Mikrosvěty, Fabula Sylvestris), workshopy a komentovanou procházku lesem je nutné zakoupit vstupenky zvlášť. U představení, která mají jako místo konání MEETING POINT se dostavte o 15 minut dříve, než je uvedeno v programu.

### **InfoPoint**

Na InfoPointu se dozvíte vše, co potřebujete. InfoPoint se nachází u hlavní pokladny festivalu na terase zámku (viz mapa).

**Festival se uskuteční za každého počasí.** V případě deště budou představení přesunuta do vnitřních prostor.

### **Ubytování pro studenty**

Festival nabízí ubytování pro studenty do 17,99 let. Máte s sebou spacák a karimatku? Využijte ubytování v tělocvičně za 100 Kč za osobu na noc. Místo v tělocvičně si můžete rezervovat na festivalové pokladně.

# PRACTICAL INFORMATION

**This year's edition of the KoresponDance festival focuses on ecology and sustainability.** We'd be grateful if you could choose a way of getting to the festival that minimizes your carbon footprint.

## Transport

There is a bus stop called "Zámek" located in front of the entrance to the chateau. You can get there by bus lines 1, 2, 6, and 7. After the last performance each day, a special bus will be available from this stop to take you back to the city. You can also use the shared pink bikes from Rekola. Pick-up and drop-off points for the bikes are located throughout the city. A parking area for shared bikes is also available at the "Zámek" bus stop.

## Opening hours of the main festival ticket office on July 11–13:

FRI | 2:00 PM – 8:00 PM

SAT & SUN | 9:30 AM – 8:00 PM

## Tickets

You can buy tickets online via goout.net or on site. You can purchase them at the Main Festival Box Office (on the chateau terrace) and at the ticket desk of the Museum of the New Generation (see map). By purchasing a ticket, you get access to one selected festival day. It is also possible to buy a weekend festival pass (from Friday to Sunday).

For performances with limited capacity  (Walk With The Stones, Microworlds, Fabula Sylvestris), workshops and Guided Tours in the Forest buy your tickets separately. For performances with the MEETING POINT listed as the venue, please arrive 15 minutes before the scheduled start time.

## InfoPoint

You can find everything you need at the InfoPoint. It is located next to the Main Festival Box Office on the estate terrace (see map).

**The festival will take place in all weather conditions.** In case of rain, the performances will be moved indoors.

## Student Accommodation

The festival offers accommodation for students under 18 years. Do you have a sleeping bag and a sleeping mat? You can use the gym accommodation for CZK 100 per person per night. You can reserve your spot in the gym at the festival ticket office.

# PROGRAM — PROGRAMME

## JIHLAVA

**Středa 5. června** | park Gustava Mahlera a DIOD Jihlava  
**Wednesday June 5** | *Gustav Mahler Park and DIOD Jihlava*

### **PARK GUSTAVA MAHLERA / GUSTAV MAHLER PARK**

**16:30 & 19:45** | 30 min | KONCERT / *CONCERT* | Damar

**17:00 & 19:15** | 25 min | Ana Jordão & Vincent Kollar: Tělo a jiné objekty / *A Body and Other Objects*

### **WORKSHOPY / WORKSHOPS** X

**15:15** | 75 min | **DIOD Jihlava** | Workshop – Stéphánie Nyota N'Duhirahe:  
V závěsu / *In Suspension* 60+

**17:45** | 90 min | **PARK GUSTAVA MAHLERA** | Workshop – Stéphánie Nyota  
N'Duhirahe: Akrobacie na zemi / *Acrobatics on the ground* 15+

## ŽDĚR NAD SÁZAVOU

**Pondělí 23. června** | prostranství u Domu kultury  
**Monday June 23** | *park nearby Dům kultury*

**10:30 & 15:30** | 20 min | Delrevés: Finále / *Finale*

**15:00** | 20 min | Le Plus Petit Cirque du Monde: Šplhat nad Žďár/Chemnitz /  
*Climbing over Žďár-Chemnitz*

**16:00** | 60 min | KONCERT / *CONCERT* | Mr. Lovó

**Pátek 11. července** | Zámek a okolí

**Monday June 23** | *Estate and Surroundings*

### **BEDUÍNSKÝ STAN / BEDUIN TENT**

**16:00** | 40 min | Představení dětí z Tvořivého tábora / *Creative Camp: Children's Performance*

**20:00** | 40 min | KONCERT / *CONCERT* | CURK.

**20:45 | 40 min | KONCERT / CONCERT | Opatův model**

**22:30 | 90 min | PARTY | anami**

## MEETING POINT

**16:00 | 90 min |** OSTRUŽINA & SVUNG research group: Kráčeť kroky kamenů / *Walk With The Stones*  

**17:00 | 45 min |** Jazmína Piktorová a Sabina Bočková: Mikrosvěty / *Microworlds*  

**17:15 | 45 min |** PREMIÉRA / *PREMIERE* | Compagnie Li(luo): A přece každý zabíjí to, co miluje / *Pourtant chacun tue ce qu'il aime* 

## PIVOVARSKÝ DVŮR / MUSEUM COURT

**18:00 | 25 min |** Ana Jordão & Vincent Kollar: Tělo a jiné objekty / *A Body and Other Objects*

**19:30 | 25 min |** Libertivore: Strom života / *Hête*

**21:15 | 50 min |** Compagnie Li(luo): Já ne / *Not I*

## SÁDKY / FISH HATCHERIES

**16:00–22:00 |** Filmová instalace / *Film Installation*

## WORKSHOPY / WORKSHOPS (MEETING POINT)

**18:30 | 60 min |** Jazmína Piktorová & Sabina Bočková: Mikrosvěty / *Microworlds*  

**Sobota 12. července |** Zámek a okolí

**Saturday July 12 |** Estate and Surroundings

## BEDUÍNSKÝ STAN / BEDUIN TENT

**14:00 | 150 min |** KoresponDance Battle 2025 (1vs1 Freestyle)

**20:00 | 40 min |** KONCERT / *CONCERT* | Petr O. Stupka

**20:45 | 40 min |** KONCERT / *CONCERT* | Máří

**22:00 | 30 min |** CounterCultureClub – Škola tančí / *School is Dancing*: ZŠ Na Radosti

**22:30 | 90 min |** PARTY | anami

## MEETING POINT

**10:00 & 12:30 | 90 min |** Komentovaná prohlídka lesa / *A Guided Walk Through the Woods* 🌲

**14:00 & 17:00 | 45 min |** Jazmína Piktarová a Sabina Bočková: Mikrosvěty / *Microworlds* 🚫 🚫

**14:30 & 18:30 | 45 min |** Musaši Entertainment Company: FABULA SYLVESTRIS 🚫 🚫

**18:00 | 90 min |** OSTRUŽINA & SVUNG research group: Kráčeť kroky kamenů / *Walk With The Stones* 🚫 🌲

**19:00 | 45 min |** Compagnie Li(luo): A přece každý zabíjí to, co miluje / *Pourtant chacun tue ce qu'il aime* 🌲

## PIVOVARSKÝ DVŮR / MUSEUM COURT

**17:30 | 25 min |** Ana Jordão & Vincent Kollar: Tělo a jiné objekty / *A Body and Other Objects*

**19:00 | 25 min |** Libertivore: Strom života / *Hêtre*

**21:15 | 30 min |** Ginevra Panzetti & Enrico Ticconi: AeReA

## SÁDKY / FISH HATCHERIES

**16:00–22:00 |** Filmová instalace / *Film Installation*

**16:30 | 120 min |** Divoká karta / *Wild card*

## MASTERCLASS (MEETING POINT) 🚫

**10:00 | 90 min |** Ana Jordão a Vincent Kollar: Vzhůru nohama kolem dokola / *UPSIDE DOWN & ALL AROUND* | pro profesionály / *for professionals*

## WORKSHOPY / WORKSHOPS (MEETING POINT) 🚫

**10:00 | 90 min |** Workshop – Tom Baily / *Tom Baily's Workshop*

**11:00 | 90 min |** Workshop – Lea Vary / *Lea Vary's Workshop* 11+

**14:00 | 90 min |** Libertivore: Strom života / *Hêtre*

**14:00–18:00 |** Ateliér / *Studio* 🚫

**15:00 | 60 min |** Taneční bonboniéra / *A Dance Box of Chocolates* 🚫

**15:30 | 60 min |** Musaši Entertainment Company: FABULA SYLVESTRIS 🚫 🚫

**Neděle 13. července** | Zámek a okolí  
**Sunday July 13** | *Estate and Surroundings*

### **BEDUÍNSKÝ STAN / BEDUIN TENT**

**14:00 | 150 min** | KoresponDance Battle 2025 (2vs2 Freestyle)

### **MEETING POINT**

**10:00 & 12:30 | 90 min** | Komentovaná prohlídka lesa / *A Guided Walk Through the Woods* 🌿

**14:00 | 30 min** | Škola tančí / *School is dancing*: ZŠ Lhotky

**15:00 & 17:00 | 45 min** | Musaši Entertainment Company: FABULA SYLVESTRIS 🚫 🚫

**18:00 | 90 min** | OSTRUŽINA & SVUNG research group: Kráčeť kroky kamenů / *Walk With The Stones* 🚫 🌿

**19:00 | 60 min** | Dávid Somló: Jemné balancování větvíček / *Delicate balancing of a twig* 🌿

### **PIVOVARSKÝ DVŮR / MUSEUM COURT**

**17:30 | 25 min** | Ana Jordão & Vincent Kollar: Tělo a jiné objekty / *A Body and Other Objects*

**19:00 | 25 min** | Libertivore: Strom života / *Hêtre*

### **SÁDKY / FISH HATCHERIES**

**16:00–22:00** | Filmová instalace / *Film Installation*

**16:30 | 120 min** | Divoká karta / *Wild card*

### **MASTERCLASS (MEETING POINT) 🚫**

**10:00 | 90 min** | Libertivore: Strom života / *Hêtre* | pro profesionály / *for professionals*

### **WORKSHOPY / WORKSHOPS (MEETING POINT) 🚫**

**10:00 | 90 min** | Camille Mutel: A přece každý zabíjí to, co miluje / *Pourtant chacun tue ce qu'il aime* 🌿

**10:00 | 90 min** | Ginevra Panzetti & Enrico Ticconi: AeReA 🌿 14+

**11:00 | 90 min** | Workshop – Mr. Kriss: Nepřemýšlej nad tancem / *Mr. Kriss's Workshop: Dancing without Thinking* 11+

**11:30 | 90 min** | Ana Jordão & Vincent Kollar: Vzhůru nohama kolem dokola / *UPSIDE DOWN & ALL AROUND*

**13:00 | 60 min** | Cirkusové kousky / *Circus Acts* 🦘

**15:00–18:00** | Ateliér / *Studio* 🦘

**16:00 | 60 min** | Loutkové minutky / *Short-form Puppetry* 🦘

## NOVÉ MĚSTO NA MORAVĚ

**Čtvrtek 11. září** | Horácká galerie

**Thursday September 11** | *Horácká Gallery*

**10:30 & 18:00 | 35 min** | Chris Iris: GAP of 42

**16:00 | 90 min | WORKSHOP** | Sarah Baltzinger & Isaiah Wilson: MEGASTRUCTURE

**19:00 | 40 min** | Sarah Baltzinger & Isaiah Wilson: MEGASTRUCTURE

**20:00 | 45 min | WORKSHOP & PARTY** | Otevřená lekce swingu / *Swing Open Class*

🚧 Omezená kapacita / *Limited capacity*

🦘 Pro děti / *For children*

60+ Věková skupina / *Age category*

🌲 V lese / *In the woods*

## Místa konání | *Event Locations*

Jihlava

park Gustava Mahlera

ulice Věžní/Benešova

DIOD Jihlava

Tyršova 1565

Žďár nad Sázavou

prostranství u Domu kultury

Dolní 183

Zámek a okolí

Zámek 8

Nové Město na Moravě

Horácká galerie

Vratislavovo náměstí 1

Změna programu vyhrazena / *Program subject to change*

PŘEDSTAVENÍ A WORKSHOPY —



— *PERFORMANCES AND WORKSHOPS*



photo: Grzegorz Wójcik

# Ana Jordão & Vincent Kollar — Tělo a jiné objekty / *A Body and Other Objects*

**Jak si hrát s fyzikálními zákony? Ana a Vincent ve své magické vzdušné akrobacii využívají gravitaci a kreslí neviditelné obrazce. Přijďte se zhluboka nadechnout!**

Ana a Vincent si hrají s gravitací stejně lehce, jako když se píše tužkou na papír. Do prostoru zavěšují svá těla i objekty a společně do něj kreslí pomíjivé geometrické tvary, které visí, kolísají i dýchají. V této jemné instalaci se akrobacie mění v poezii a jednoduché pohyby v tiché úžasy. Představení je pozvánkou ke zpomalení – k novému vnímání pohybu, prostoru i vzduchu mezi námi.

***How to play with the laws of physics? In their magical aerial acrobatics, Ana and Vincent use gravity to sketch invisible shapes. Come and take a deep breath!***

*Ana and Vincent play with gravity as easily as some people use a pencil to write on paper. Suspending their bodies and objects in space, they sketch fleeting geometric shapes that hover, fluctuate, and breathe. In this delicate installation, acrobatics is transformed into poetry and simple movements become quiet moments of awe. The performance invites us to slow down and to embrace a new perception of movement, space, and the air between us.*

 [www.anajordao.com](http://www.anajordao.com) | [www.vincentkollar.com](http://www.vincentkollar.com)

◆ **Koncepce a dramaturgie / *Concept and dramaturgy*** Ana Jordão

Účinkují / *Performers*

Ana Jordão, Vincent Kollar

DIOD



Centrum  
choreografického  
rozvoje

## **MASTERCLASS** — Vzhůru nohama kolem dokola / *UPSIDE DOWN & ALL AROUND*

**Vhodné pro / Suitable for:** profesionály v oblasti tance a performance / *dance and performance professionals*

### **Chcete se inspirovat performancí Any a Vincenta?**

Seznamte se s jejich uměleckým světem a s technikou na pomezí akrobacie, tance a vzdušných prvků. Objevíte nové cesty k tomu, jak pracovat s vlastním pohybem a s okolním prostorem.

### **Looking for inspiration from the performance by Ana and Vincent?**

*Come and learn more about their artistic world and their technique blending elements of acrobatics, dance, and aerial tricks. Discover new ways of working with your movement and the space around you.*

## **WORKSHOP** — Vzhůru nohama kolem dokola / *UPSIDE DOWN & ALL AROUND*

**Vhodné pro / Suitable for:** širokou veřejnost / *general public*

### **Jak se navzájem unést, podepřít a nespadnout?**

Performance Any a Vincenta s názvem *A Body and Other Objects* vypadá velmi složitě a těžce, ale sami můžete objevit, jestli tomu tak doopravdy je. Workshop je pozvánkou k pozornosti, naslouchání a zodpovědnosti. K udržitelnosti nejen ve světě, ale i ve vlastním těle.

### **How to carry and support one another without falling.**

*Ana and Vincent's performance titled A Body and Other Objects may look very complicated and difficult, but you can discover for yourself whether that is really true. Are you tempted to try out some of tricks? Then join the two artists for their workshop about balance and cooperation. The workshop is an invitation to attentiveness, listening, and responsibility. To finding balance not just in the world, but in your own body as well.*



photo: Alena Česková

## **WORKSHOP** — *Ateliér / Studio*

**Vhodné pro / Suitable for:** děti / children

**Celé odpoledne jen pro vás! Přijďte tvořit, recyklovat a přetvářet – a inspirujte se všemi představeními, která jste na letošním KoresponDance viděli.** Zastavte se na 10 minut nebo klidně na tři hodiny, jak si budete přát. Pedagožka a tvůrkyně Michaela Nováková je lektorkou v Akademii Zámku Žďár.

***The whole afternoon is yours! Come to make art, recycle, and reshape while drawing inspiration from all the performances you've seen at this year's KoresponDance. Stop by for ten minutes or even three hours. It's all up to you. Teacher and artist Michaela Nováková is an instructor at the Castle Academy at the museum in Žďár.***



Zámek Žďár 1/S

# Compagnie Li(luo) — A přece každý zabíjí to, co miluje / *Pourtant chacun tue ce qu'il aime* PREMIÉRA / PREMIERE

**Pohyb, který mluví beze slov. Zažijte představení, které je zároveň rituálem, vzpomínkou i výzvou k úctě ke všemu živému. Objevte hloubku a hlas tohoto tichého představení!**

*A přece každý zabíjí to, co miluje* je součástí tetralogie, která zkoumá gesto jako sílu, jež nás spojuje. Nový díl pokračuje v hledání rytmu ročních období a vytváří rituál lovu jako poctu zvířeti a všemu živému. Přetváří venkovské návyky a práce, a to především ty, které souvisejí se zabíjením pro obživu, do choreografických aktů. Vzdává tak hold všem zvířatům, kterých se to týká a chápe je jako součást cyklu od narození ke smrti, jenž si i přesto hluboce váží života.

**Movement that speaks without words. You will experience a performance that is simultaneously a ritual, a memory, and a call to honor all things living. Discover the depth and voice of this quiet performance!**

Yet Each Man Kills the Thing He Loves is part of a tetralogy exploring gesture as a strength that binds us together. This new instalment in the series continues the search for the rhythm of the seasons and creates a ritual of hunting as an homage to animals and all things living. It transforms rural customs and habits – especially those related to killing for a living – into choreography. In this way, the performance pays tribute to all animals affected by these customs, viewing them as part of a cycle from birth to death that nevertheless deeply values life.

◆ Koncepce a dramaturgie / *Concept and dramaturgy*  
Účinkující / *Performers*

Camille Mutel  
Kerem Gelebek, Camille Mutel



photo: archiv Compagnie Li(tuo) / Compagnie Li(tuo) archive

## **WORKSHOP** — Camille Mutel: A přece každý zabíjí to, co miluje / *Pourtant chacun tue ce qu'il aime*

**Vhodné pro / Suitable for:** širokou veřejnost, rodiny s dětmi / *general public, families with children*

### **Libilo se vám představení A přece každý zabíjí to, co miluje?**

Projdeme se v lese, ve kterém se performance odehrála. Workshop povede Camille azs pomocí předmětů budeme hledat motivaci k pohybu a představivosti. S časem si nelamte hlavu. Je to magie!

### **Did you like the performance Yet Each Man Kills the Thing He Loves?**

*We will meet in the woods where the performance took place. The workshop will be led by Camille. Using various items, we will look for motivation for movement and the imagination. Don't worry about time. It's magic!*



*photo: archiv umelce / artist archive*

# Compagnie Li(luo) — Já ne / *Not I*

**Compagnie Li(luo) vás zve k zamyšlení nad každodenním životem a vztahem k jídlu, který vnímá jako ceremoniál. Inspiruje se v japonských tradicích a ve svém díle prolíná estetický a filozofický zážitek s nezapomenutelným uměleckým výkonem.**

Sólo *Já ne* je tichou, pomalou performancí, která nás vede zpět k obyčejným gestům – k nalití sklenky vína, loupání cibule, nebo pohybům ryb. Tělo se pohybuje s přesností i něhou, a to v prostoru, kde má každý detail význam. Autorka se inspiruje japonským čajovým obřadem a vytváří scénu, která není o ní, ale o nás všech. O tom, jak být s druhým člověkem bez spěchu, bez tlaku a v opravdové blízkosti.

***Camille Mutel invites you to reflect on everyday life and our relationship to food, which she sees as a ceremony. Finding inspiration in Japanese traditions, in her work she mixes an aesthetic and philosophical experience with an unforgettable artistic statement.***

*The solo performance Not I is a quiet, slow piece that guides us back to ordinary gestures – pouring a glass of wine, peeling an onion, the movement of fish. The body moves with precision and gentleness in a space where every detail has meaning.*

*Mutel draws on Japanese tea ceremonies to create a scene that is not about her but about us all, about being with others while not hurrying, without pressures, and in true closeness.*

 [www.compagnie-li-luo.fr](http://www.compagnie-li-luo.fr)

**Grand Est**

ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

◆ Koncepcie, dramatur a performance /  
*Concept, dramaturgy and performance*

Camille Mutel



*photo: archiv umelce / artist archive*

# Dávid Somló — Jemné balancování větviček / *Delicate balancing of a twig*

**Les je váš! Vyražte jej objevit společně s Davidem Somló a podívejte se něj z jiného, neočekávaného a meditativního způsobu. Naslouchejte a nebojte se pohybu!**

*Jemné balancování větviček* je performativním pohybem, při kterém člověk rozvíjí vysoce citlivé a harmonické spojení s obyčejnou větvičkou. Během těchto pohybů můžete pozorovat jemnost pohybu, vlastní pozornost, ale i pocit hravosti a sebereflexe. David Somló zařídí prostor pro nasbírané větvičky a s podporou přenosných reproduktorů bude prostě jednoduše přítomen. Přijďte se k němu a uvidíte, jak nakažlivé balancování s větvičkou je. Ve veřejném prostoru tak dojde k neplánované kolektivní choreografii a jemné podívané a zároveň. Zúčastněte se také a zažijte meditativní pocit!

**The woods are yours! Explore them together with David Somló and see them from a new, unexpected, and meditative perspective. Listen, and don't be afraid of movement!**

*Delicate Balancing of a Twig is performative movement during which a person develops a highly sensitive and harmonious connection with an ordinary twig. During these movements, we can observe the softness of the movement and pay heed to our own attention and the sense of playfulness and self-reflection. Dávid Somló arranges a space for the collected twigs and, with the aid of portable speakers, will simply be present. Join him, and you will see how infectious the act of balancing with a twig can be. The resulting subtle spectacle is an unplanned collective choreography in the public space. You, too, can participate and join the meditative experience!*



## Delrevés — Finále / *Finale*

**Snili jste někdy o tanci nebo baletu? Myslíte si, že je to podobné jako létání ve vzduchu nebo skákání mezi korunami stromů? Budete překvapeni, co všechno může vertikální tanec obsáhnout!**

*Finále* je klasické dílo, které využívá architekturu jako oporu pro pohyb a nabízí publiku možnost užít si klasický tanec v novém prostoru, vyjmout ho z kontextu a přenést balet na fasádu města nebo do krajiny. Delrevés sází místo vlastní originální hudby na skladby z klasického repertoáru. Reprodukuje slavné klasické skladby, které si publikum určitě zná a také prvky známých baletů – třeba

*Labutího jezera* nebo *Louskáčka*.

**Have you ever dreamed about dance or ballet? Do you imagine that it's like flying or jumping from tree to tree? You'll be surprised at all the things vertical dance can encompass!**

*Finale is a classical performance that uses architecture as a support for movement while giving the audience the chance to experience classical dance in a new space, taking it out of its usual context and presenting ballet in the urban or rural landscape. Instead of using its own original music, Delrevés works with compositions from the classical repertoire (famous works of classical music that the audience will definitely know), along with elements from well-known ballets such as Swan Lake or The Nutcracker.*

 [www.del-reves.com](http://www.del-reves.com)

◆ Režie a performance / *Direction and performance* Saioa Fernández,  
Sheila Ferrer

# KoresponDance Battle 2025

## **Připojte se k nám a zažijte již sedmý ročník nezapomenutelného KoresponDance battlu!**

Tento experimentální battle přináší unikátní možnost pro tanečníky a performery všech stylů vyprávět příběhy, sdílet emoce beze slov a vzájemně se inspirovat... Uměleckému projevu, improvizacním schopnostem a kreativitě se na KoresponDance Battlu meze nekladou. Povede Vás hudba od DJs i hudebníků, hravé koncepty a pohybové výzvy. Dva vítězové ze dvou battlů se mohou těšit nejen na cenu Města Žďár nad Sázavou, ale především na cestu do Nizozemí, kde se utká s mezinárodními performery a tanečníky!

### ***Join us for the seventh edition of the unforgettable KoresponDance Battle!***

*This experimental battle is a unique opportunity for dancers and performers of all styles to tell stories, share emotions without words, and inspire one another. At KoresponDance Battle, there is no limit to artistic expression, improvisational abilities, and creativity. There will be music by DJs and musicians, playful concepts, and movement challenges. The two winners of the two battles can look forwards an award from the City of Žďár, and above all a trip to the Netherlands to compete with international dancers and performers!*

photo: Alena Česková



## **WORKSHOP** — Mr. Kriss: Nepřemýšlej nad tancem / *Dancing without Thinking*

**Vhodné pro / Suitable for:** teenagery / teenagers

**Go Go Go! Mr. Kriss z hip hopového světa je tu pro tebe! Pjijď tančit a nechej se ohromit tím, co všechno díky tanci dokážeš!**

Tak jako každý rok, i letos Vás tanečník Mr. Kriss provede neopakovatelným pohybovým zážitkem, při kterém se pochybnosti, myšlenky i čas rozplynou a tělo se otevře nekonečným možnostem. Povede nás krása momentu, intuice a živá hudba v podání Alana Grezla a Palo Nowaka.

Workshop je určen všem milovníkům pohybu a tance – bez ohledu na věk či zkušenosti.

***Go Go Go! Mr. Kriss from the world of hip hop is here for you! Come to dance and let yourself be amazed by all the things you can do thanks to dance!***

*Like every year, dancer Mr. Kriss presents a one-of-a-kind movement experience during which doubts, thoughts, and time melt away and the body opens itself up to endless possibilities. We will be guided by the beauty of the moment, intuition, and live music by Alan Grezl and Palo Nowak.*

*The workshop is designed for all fans of movement and dance, regardless of age or experience.*

## **WORKSHOP** — Lea Vary / *Lea Vary's Workshop*

**Vhodné pro / Suitable for:** teenagery / teenagers

**Mexická královna tanečních battlů Lea Vary provede všechny teenagery svou technikou Mahual Move!**

Objevte své jedinečné dovednosti a možnosti pohybu.

***Mexico's queen of dance battles Lea Vary introduces her technique Mahual Move!***

*Discover your unique skills and the potential of movement.*

## Divoká karta / *Wild Card*

**Divoká karta vám nabídne dvě nevšední hodiny na výjimečném místě. Objevte žďárské rybníky a jejich historii společně se šesti performerkami a performery z České republiky, Slovenska, Velké Británie a Maďarska. V rámci rezidence *Green streets of Europe* pracují na nových performancích a vy můžete být u toho. Staňte se jejich součástí!**

Zapojení umělci a umělkyně se díky projektu *Green Streets of Europe* zabývali udržitelností a ekologickými přístupy. Při zpracování projektů se inspirovali vědeckými i poetickými vazbami na přírodu a také povahou lidských vztahů.

Zůstaňte s námi na březích celé dvě hodiny, nebo třeba jen 15 minut. Je to na vás!

***Wild Card invites you to spend two extraordinary hours in an exceptional setting. Join six performers from the Czech Republic, Slovakia, the UK, and Hungary as they explore the history and landscape of the Žďár ponds. As part of the Green Streets of Europe residency, they are developing new performances – and you're invited to be part of the process.***

*Through the Green Streets of Europe project, the artists have been exploring sustainability and ecological approaches to art-making. Their work is inspired by both scientific and poetic connections to nature, as well as the complexities of human relationships.*

*Stay with us on the shore for the full two hours – or just drop in for 15 minutes. It's entirely up to you!*



Zapojení umělci / *Involved Artists*

Petra Fornejová, Peter Šulej, Julian Nichols,  
Florent Golfier, Lukáš Karašek, Zden Brungot  
Sviteková, SVUNG ressearch group (Kinga  
Szemessy, Luca Borsos, Napsugár Trömböczky)  
Tom Bailly, Dávid Somló



Financováno  
Evropskou unií



MINISTERSTVO  
KULTURY

**GREEN  
STREETS**  
of Europe

A sustainable journey for Performing Arts

**PASSAGE**  
INTERNATIONAL STREET THEATRE



## Green Streets of Europe

### **O PROJEKTU / ABOUT THE PROJECT**

Transformační rezidenční projekt, které se zabývá environmentálními problémy v oblasti scénických umění. Cílem projektu je blíže vymezit a popsat ekologickou transformaci při organizaci festivalu či zahraničního turné a hledat nové cesty propojení mezinárodního uměleckého sektoru s místními komunitami v Evropě. Projekt je podporován Evropskou unií v rámci programu Creative Europe.

*A transformative residency project that addresses environmental issues in the field of performing arts. The aim of the project is to more precisely define and describe ecological transformation in the organization of festivals or international tours, and to explore new ways of connecting the international arts sector with local communities in Europe. The project is supported by the European Union under the Creative Europe program.*

# Ginevra Panzetti & Enrico Ticconi — AeReA

**Čeká na vás krásná podívaná: dvě stříbrné vlajky se mihotají ve větru a vyvolávají otázku, co by z krajiny zbylo, kdyby neexistovaly symboly? Nenechte si ujít unikátní představení, které vás podnítí k přemýšlení!**

AeReA je tichým i naléhavým gestem, zkoumáním lidské stopy ve válečné éře, kde může být obyčejná látka svědkem, tělem i zbraní. Stříbrné vlajky se stávají součástí nového organismu, který hledá způsob bytí v prostoru, kde všechno mizí a znovu vzniká. Vizualně silné obrazy se rozpínají mezi těly a plátny, mezi oddělením a sounáležitostí, mezi zničeným a novým. Co když udržitelnost dnes neznamená jen péči o přírodu, ale i o jazyk, paměť či vlastní domov?

***A beautiful spectacle awaits: two silver flags flutter in the breeze, raising the question: What would be left of the landscape if there were no symbols? Don't miss a unique performance that will make you think!***

*AeReA is a quiet, urgent gesture, an exploration of people's traces during wartime, when an ordinary substance can be witness, a body, and a weapon. The silver flags become a part of a new organism in search of a way of being in a place where everything is disappearing and being created anew. The visually powerful images stretch between bodies and canvases, between separation and belonging, between destruction and the new. What if sustainability today doesn't just mean caring about nature, but also about language, memory, and our home?*

 [www.panzettiticconi.com](http://www.panzettiticconi.com)

✦ Autoři a performeři / Authors and performers    Ginevra Panzetti, Enrico Ticconi



## WORKSHOP — AeReA

**Vhodné pro / Suitable for: 14+**

**Odhalte společně s Ginevrou a Enricem skrytý význam jejich performance, která silně rezonuje s aktuální podobou našich životů.**

Workshop otevírá prostor k přemýšlení: co nám jejich vystoupení říká o dnešní společnosti? A co v něm objevíte vy?

***Join Ginevra and Enrico as they reveal the hidden meaning of their performance, which strongly resonates with our current lives.***

*The workshop creates a place for contemplation: What does their performance tell us about today's society? And what will you discover in it for yourself?*

## Chris Iris — Rozdíl 42 / *Gap of 42*

**Jak může číslo 42 – cm nebo kg – vytvořit představení kombinující absurditu, poezii a humor? Právě k tomu vás zvou dva neuvěřitelní akrobaté a filozofové, Chris a Iris, kteří z rozdílů vytvářejí fyzické divadlo.**

Dvě těla, která se odlišují o 42 centimetrů a 42 kilogramů, se setkávají v nepravděpodobném a přesto harmonickém dialogu. Jejich rozdílnost není překážkou – naopak. Otevírá prostor pro nové formy blízkosti, důvěry a pohybu. Jemný humor střídá úžas, poezie gest se prolíná s fyzickou přesností. V jejich kontaktu se objevují filozofické otázky i absurdní kouzlo běžného dne. Vzniká citlivé, poetické dílo na pomezí současného cirkusu, tance a divadla, kde se vztah měří jinak než čísly – třeba výškou pohledu.

***How can the number 42 (both cm and kg) create a performance that combines absurdity, poetry, and humor? Find out with Chris and Iris, two incredible acrobats and philosopher who turn differences into physical theater.***

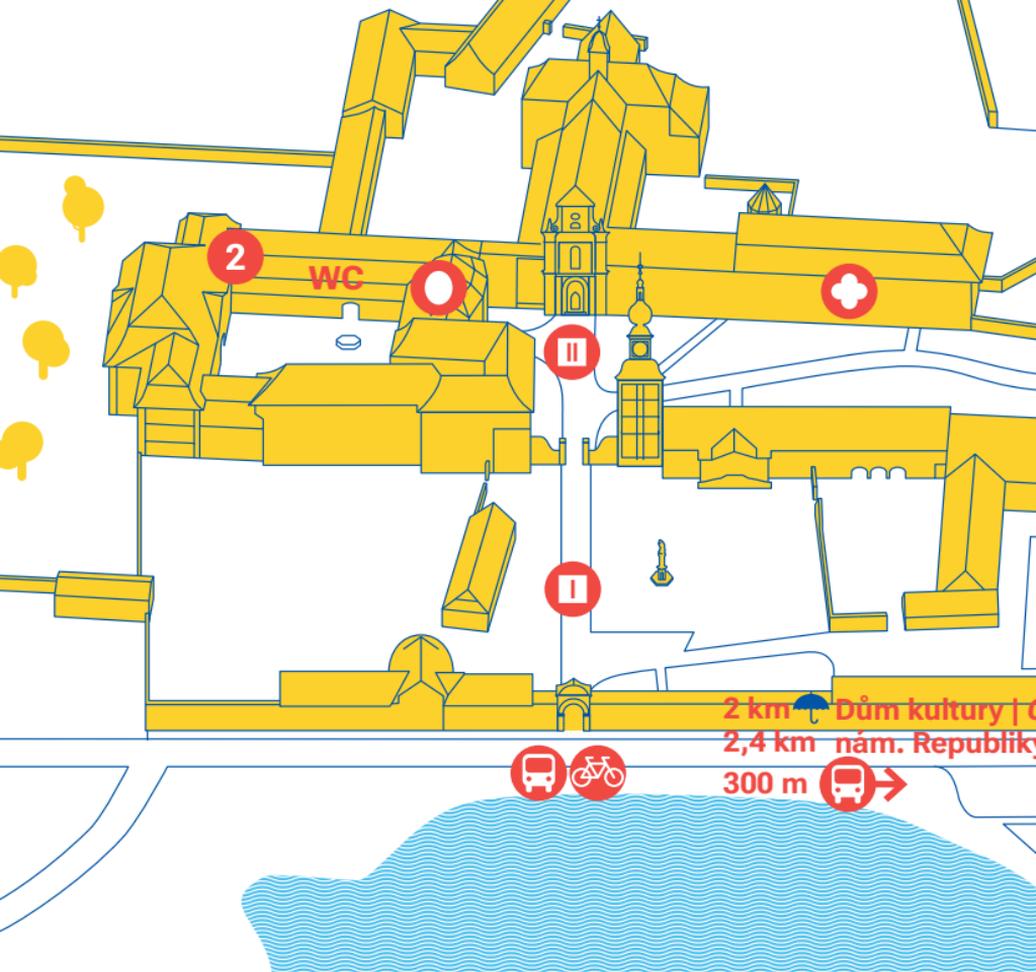
*Two bodies that differ by 42 centimeters and 42 kilograms meet in an improbable yet harmonious dialogue. Their differences are not an obstacle. Quite the opposite, in fact: They pave the way for new forms of closeness, trust, and movement. Subtle humor mixes with awe, and the poetry of gestures is intertwined with physical precision. Their contact reveals philosophical questions and the absurd magic of everyday existence. The result is a sensitive and poet work that blends elements of contemporary circus, dance, and theater, a performance in which relationships are measured by things other than numbers – for instance, by the height of one's gaze.*

 [www.chris-iris.com](http://www.chris-iris.com)

◆ Režie a performance / *Direction and performance* Iris Pelz, Christopher Schlunk

*photo: Kai Hebestreit*





1 Beduínský stan | *Beduin Tent*

2 Freskový sál | *Fresco Room*

3♥ Meeting point

4♥ Hlavní pokladna, Info Point, restaurace | *Main Festival Box Office, Info Point, Restaurant*



# Jazmína Piktorová a Sabina Bočková — Mikrosvěty / *Microworlds*

**Když se zadíváme dost zblízka, objevíme světy, které stojí za ochranu.**

**Inscenace Mikrosvěty objevuje to nejschovanější a zve k bádání a poznávání.**

Země je plná světů ve světech. Každý z těchto mikrosvětů žije svým jedinečným životem. Inscenace prostřednictvím mikropohybů, krajiny těla a hry s malými objekty zaostřuje naši pozornost na maličkosti, které často nejsou na první pohled vidět. Hravá a poetická inscenace prozkoumává křehkost naší existence.

***When we look closely, we discover worlds worth protecting. Microworlds discovers the most hidden things and invites us to study and learn.***

*The Earth is full of worlds within worlds. Each of these microworlds lives its own unique life. Using micromovements, the landscape of the body, and small objects, the performance focuses our attention on the little things that we often don't see at first glance.*

*A playful and poetic piece that explores the delicate nature of our existence.*

 [www.zdruhestrany.com](http://www.zdruhestrany.com)

Projekt je realizován za finanční podpory Ministerstva kultury ČR, Statutárního města Brno a Hlavního města Prahy. Nastudování tanečního představení podpořil z veřejných zdrojů formou stipendia Fond na podporu umění.



Centrum  
choreografického  
rozvoje

✦ **Koncept / *Concept***  
**Choreografie a performance / *Choreography and performance***

**Jazmína Piktorová**  
**Jazmína Piktorová,**  
**Sabina Bočková**



## **WORKSHOP** — Mikrosvěty / *Microworlds*

**Vhodné pro / Suitable for:** děti / children

**Přijďte si užít pohyb s radostí a něžností!**

Jazmína a Sabina vás provedou svým představením Mikrosvěty a ukáží vám, jak v nich různé předměty mohou vyvolat radost z pohybu.

***Come and enjoy movement with joy and tenderness!***

*Jazmína and Sabina will lead the children through their performance Microworlds, showing them how different objects can evoke a sense of joy from movement.*

# Le Plus Petit Cirque du Monde — Šplhat nad Žďár–Chemnitz / *Climbing over Žďár–Chemnitz*

**Čeští a francouzští umělci přivezou do Žďáru fúzi tance a nového cirkusu, a to k radosti všech generací!**

Climbing over Žďár–Chemnitz 25 je urbanický choreografický projekt, ve kterém se spojují umělci ze dvou evropských zemí. Společně vytvářejí nečekané představení inspirované městskou architekturou a tím, co přináší do života.

Inspirují se obyvateli Žďáru a vytvoří několik menších vystoupení, která se ve veřejném prostoru objeví a pak rychle zmizí. Projekt zkoumá rozdíly mezi městem, venkovem a procesem industrializace, a tím, jak je lidé v obou městech prožívají. Kromě toho se zajímají také o vztah mezi tradicemi a moderním světem. Díky tomu divákům nabízejí možnost poznat své město hravým a poetickým způsobem.

Po zastávce na KoresponDance pokračují společně do Chemnitzu, kde touto performancí zahájí festival Tanz Modern Tanz a oslaví letošní Evropské hlavní město kultury. S pomocí německých kolegů vytvoří z krátkých představení jedno větší. Tak přeлезte Žďár i Chemnitz a nechte se překvapit!

***Czech and French artists bring a fusion of dance and new circus to Žďár guaranteed to bring joy to all generations!***

*Climbing over Žďár–Chemnitz 25 is an urban choreographic project that brings together artists from two European countries to jointly create unexpected performances inspired by urban architecture and by the things it adds to our lives. Drawing inspiration from the residents of Žďár, they will create several smaller performances that will appear in the public space and then quickly disappear again. The project explores the differences between city, countryside, and the process of industrialization, and looks at how people in both cities (Žďár and Chemnitz) experience these elements. The artists are also interested in the relationship between traditions and the modern world. As a result, audiences can get to know their hometown in a playful and poetic manner.*

photo: Loïc Salfatti



After appearing at KoresponDance, the project will move on to Chemnitz, where it will open the Tanz Modern Tanz festival and celebrate the town's status as this year's European Capital of Culture. In collaboration with their German colleagues, they will turn their short performances into one large one. So climb over Žďár and Chemnitz and let yourself be surprised!

 [www.lepluspetitcirquedumonde.fr](http://www.lepluspetitcirquedumonde.fr) | [www.theater-chemnitz.de](http://www.theater-chemnitz.de)



Centrum  
choreografického  
rozvoje



Česko-německý  
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer  
Zukunftsfonds

TANZ  
MODERNE  
ZNAT

Chemnitz  
European Capital  
of Culture 

Žďár  
nad  
Sázavou\*

\* Kultura  
Žďár



◆ Čeští umělci / Czech artists

Účinkující / Performance

Němečtí umělci / German Artists

Natálie Vacková, Tereza Holubová,  
Marta Blašková + Klub Gap 60  
Lucille Chalopin (akrobacie/acrobacy),  
Julia Tesson (cyr wheel), Paulo Perelsztein  
(žonglování/juggling)  
Margaux Pagés, Koh Yoshitake

# Libertivore — Strom života / *Hêtre*

**Nenechte si ujít unikátní podívanou, která je jemná, ale zároveň poeticky velkolepá. Stromy zvou ženu, zavěšenou mezi nebem a zemí, k rozhovoru o respektu a svobodě. Přidejte se k tomuto inspirativnímu rozhovoru i vy!**

Mladá žena se vytrácí z běžného rytmu světa a vstupuje do lesa – prostoru snů, stínů a tichého poznání. Její pohyb je pružný, kluzký, splývá s větvemi, prorůstá kůrou, ztrácí lidské obrysy, aby mohla naslouchat něčemu hlubšímu. V čase velké samoty se její srdce rozsvítí sice křehce, ale silně a otevírá bránu k jinému, vnitřnímu světu. Intimní krajina těla se stává místem proměny, možná i návratu. K sobě, ke krajině, k životu.

***Don't miss this unique spectacle, subtle yet also poetically grand. The trees invite a woman suspended between heaven and earth to engage in a conversation about respect and freedom. Come and join this inspirational conversation!***

*A young woman retreats from the regular rhythm of the world and enters a forest – a lace of dreams, shadows, and silent understanding. Her movements are supple, slippery; she blends with the branches, becomes one with the bark, and loses her human contours in order to listen to something deeper. At a time of great loneliness, her heart is illuminated with a delicate yet forceful light, and a gate opens to another, inner world. The intimate landscape of the body becomes a place of transformation, and perhaps also of return. To oneself, the landscape, life.*

 [www.libertivore.fr](http://www.libertivore.fr)

◆ **Koncept a režie / *Concept and direction*** Fanny Soriano  
**Performance** Noémie Deumié, Nina Harper

*photo: Archiv Libertivore / Libertivore archive*



## **MASTERCLASS** — Strom života / *Hête*

**Vhodné pro / Suitable for:** profesionály v oblasti tance a performance / *dance and performance professionals*

### **Libila se Vám performance Strom života?**

Přijďte se seznámit s uměleckým světem souboru Libertivore, který vede Fanny Soriano. Objevte průsečík mezi současným tancem a vzdušnými prvky.

### ***Did you like Hête?***

*Come and get to know the world of artistry with the Libertivore ensemble headed by Fanny Soriano. Discover the intersection between contemporary dance and aerial acrobatics.*

## **WORKSHOP** — Strom života / *Hête*

### **Přeneste se zpět do poetického představení Strom života!**

Společně se souborem Libertivore si osvojíte základy použitých prvků a spojíte se se stromy.

### **Revisit the poetic performance Hête!**

Join the Libertivore ensemble to learn the basic elements of their performance and become one with the trees.

# Musaši Entertainment Company — Fabula Sylvestris

**Co kdyby mohl les mluvit a vyprávět příběhy? Nastražte uši a poslouchejte: stromy, houby a rostliny pro vás mají tajemství a poklady! Pohádkové představení zve děti i dospělé.**

V lese má všechno svůj pořádek. Každý tvor, každý strom a každá houba na ten pořádek dohlíží dokud nepřijde člověk a nepřinese svůj nepořádek, svoje smetí. Musaši Entertainment Company uvádí nonverbální loutkovou pohádku *Fabula Sylvestris* o vynalézavosti, péči, lásce k přírodě a domovu. Skoro každý někde bydlí. Naše doma je tam, kde jsou naši blízcí, známí. Naše doma je tam, kde máme zázemí, kde se cítíme bezpečně, kde se můžeme ukrýt.

Naše doma je tam, kde to známe – město, čtvrť, vesnička, krajina. Hrdinové pohádky *Fabula Sylvestris* – Boban Vazba a pan Hladký jsou doma v lese. Mají tu svoje známé, sebe, můžou se ukrýt pod mech, chodit na houby. A tak o les pečují, krmí zvířátka a uklízí po nich bobky. Jenže ne každý je tak zodpovědný a pořádný. Ne každý se o společný domov stará. Co kdyby nám někdo udělal skládku v pokoji? Když se v lese objeví odpadková pevnost, není čas si nic rozmýšlet, Boban Vazba a pan Hladký musí vypátrat jejího stavitele a zatnout mu tipec!

***What if the forest could speak and tell stories? Keep your ears open and listen: The trees, mushroom, and plants have secrets and treasures to share with you! A fairy tale performance for young and old alike.***

*In the forest, there is order to everything. Every being, every tree, and every mushroom observes this order until people come with their disorder, their trash. Musaši Entertainment Company presents Fabula Sylvestris, a non-verbal puppet fairy tale about inventiveness, hard work, and love for nature and home. Almost everybody lives somewhere. Our home is there, where our loved ones, our acquaintances are. Our home is there, where we have a support network, where we feel safe, where we can find shelter. Our home is there, where things are familiar – our town, neighborhood, village, landscape. The protagonists of Fabula Sylvestris – Boban Vazba and Mr. Smooth – are at home in the forest. Their friends are here, they have each other, they can hide under*



*the moss and go looking for mushrooms. And they look after the forest, feed the animals, and clean up after them. But not everybody is as responsible and orderly. Not everybody looks after their shared home. What if somebody turned your room into a dump? When a garbage fortress appears in the forest, there is no time to think about what to do. Boban Vazba and Mr. Smooth have to find who built it and put a stop to him!*

 [www.musiasientertainment.com](http://www.musiasientertainment.com)

◆ **Tvůrčí tým / Creative Team** Adam Páník, Tereza Havlová, Kateřina Bejčková,  
Anastázie Dobrodinská, Františka Jesenská,  
Boris Jedinák

## WORKSHOP — Fabula Sylvestris

**Vhodné pro / Suitable for:** děti / children

### **Projděte se lesem, nasbírejte větvičky, šišky a jehličí! Proč?**

Tyto přírodniny z lesa se vám budou hodit k vlastnímu loutkovému představení. Hned po představení *Fabula Sylvestris* si vytvořte vlastní divadélko z mechu nebo stromové kůry a ukažte, že také umíte vyprávět příběhy!

### ***As we walk through the woods, we collect twigs, cones, and needles! Why?***

*These natural bits from the forest will be used for our own puppet performance. Immediately following the performance of Fabula Sylvestris, we will make our own theater out of moss or tree bark. Show us that you can tell stories, too!*

## WORKSHOP — Otevřená lekce swingu / *Swing Open Class*

### **Poznejte swing a jeho kouzlo!**

Ve spolupráci s festivalem *Swing pod Zelenou Horou* pořádáme otevřenou taneční lekci pro úplné začátečníky, na které si budete moci vyzkoušet swing na vlastní kůži. Naučíme vás základy Lindy hopu (jednoho ze swingových tanečních stylů). Vyzkoušíte si základní kroky, základy vedení a následování v páru. Přijít můžete v páru i samostatně a nejsou nutné předchozí taneční zkušenosti.

### ***Discover the magic of swing!***

*In collaboration with the Swing pod Zelenou Horou festival, we're hosting an open dance class for beginners – come and experience swing for yourself!*

*You'll learn the basics of Lindy Hop, one of the classic swing dance styles. We'll guide you through basic footwork and the fundamentals of leading and following in a pair. You can come with a partner or on your own – no previous dance experience is required.*

# OSTRUŽINA & SVUNG research group

## — Kráčeť kroky kamenů / *Walk With The Stones*

**Přidejte se na pomalou uměleckou procházku, která zve ke vnímání krajiny jinak než obvykle.**

Na cestě kolem rybníka a hlouběji do lesa vás budou provázet miliony let staré kameny, staleté stromy a desítky let stará lidská těla se svou pamětí. Společně se ponoříme do času a vrstev příběhů ukrytých v krajině, kde se střetává geologický čas, struktury formování i stopy vzniku a zániku. Zastavíme se u detailů, které běžně unikají. Autorky nabídnou úhel pohledu a způsob bytí, vnímání a pohybu — a zároveň možnost otevřít vlastní prostor pro experiment a ztělesněný dialog s místem. Všimějme si, jak krajina odpovídá — ne slovy, ale rytmem, sklonem, texturami. Tato zkušenost propojuje performance, geologii a péči o citlivost vůči tomu, co přesahuje lidské měřítko. Procházka vychází z tvorby Zden Brungot Svítekové a SVUNG research group.

***Join us for a slow, artistic walk that invites you to perceive the landscape unlike the ordinary.***

*As we walk around the pond and deeper into the forest, we are accompanied by million-year-old stones, century-old trees, and our decades-old human bodies that carry memory. Together we enter a layered terrain where geological time, structural forces, and histories of formation and erasure meet. We pause to attend to details that might go unnoticed. The artists will offer a lens and way of being, sensing, and moving — while inviting you to open a space for your own embodied dialogue with the landscape. To notice how the land speaks back — not in words, but through texture, rhythm, gradient, and gravity. This shared experience connects performance, geology, and a cultivates sensitivity to the more-than-human-world we are part of. Composed of elements of projects by Zden Brungot Svíteková and the SVUNG research group.*

photo: Zlata Bogdanica



✦ *Tvorba / Created by* Zden Brungot Svíteková, Kinga Szemessy,  
Luca Borsos, Napsugár Trömböczky

*Účinkující / Performed by* Zden Brungot Svíteková,  
Napsugár Trömböczky,  
Matthew Rogers,  
Luca Borsos

*Produkce / Production* OSTRUŽINA

*Podpořeno / Supported by* Ministerstvo Kultury ČR



Centrum  
choreografického  
rozvoje



MINISTERSTVO  
KULTURY

# Představení dětí z Tvořivého tábora

## KoresponDance | *Performance by children from the KoresponDance Creative Camp*

**Představte si svět, ve kterém vdechnete dávno známým věcem nový život.**

Materiály, nápady, místa, zážitky nebo vzpomínky – všechno ožívá v novém kabátu.

Nenechte si ujít představení vytvořené dětmi během tvořivého tábora na zámku, které vzniklo právě a jen pro tuto příležitost!

***Imagine a world in which you breathe new life into intimately familiar things.***

*Materials, ideas, places, experiences or memories – it all comes to life with a new look.*

*Don't miss this performance created by children during our chateau art workshop, made specifically and exclusively for this occasion!*

✦ Umělecké vedení / *Artistic guidance*

Lukáš Bouzek (divadlo/*theatre*), Dorothea Hofmeisterová a Ludvík Polák (cirkus), Marta Vodenková Trpišovská (tanec/*dance*)

Asistenti tábora / *Assistants of the Camp*

Aleš Bydžovský, Anna Lungová a Denis Mitrović



## WORKSHOP — Cirkusové kousky / *Circus Acts*

**Vhodné pro / Suitable for:** 7+

**Přijď si s námi zažonglovat, roztočit flowersticky nebo magické diablo.** Zkušenosti s cirkusovým uměním nejsou zapotřebí, stačí odvaha a chuť! Cirkusové kousky si můžete osvojit s lektory Dorotheou Hofmeisterovou a Ludvíkem Polákem.

*Join us for juggling, spinning flowersticks, or magic theater. No experience with the circus arts is necessary – just bring your boldness and thirst to explore! You can learn circus acts with instructors Dorothea Hofmeisterová and Ludvík Polák.*

## WORKSHOP — Loutkové minutky / *Short-form Puppetry*

**Vhodné pro / Suitable for:** 7+

**Rychle vyrob, rychle zahraj a jede se dál! Divadlo nečeká.**

Divadelně-výtvarná dílna pro děti s mistrem improvizace Lukášem Bouzkem.

*Quickly make something, quickly act it out, and on we go! Theater doesn't wait. A creative and theatre workshop for children with master of improvisation Lukáš Bouzek.*

## WORKSHOP — Taneční bonboniéra / *A Dance Box of Chocolates*

**Vhodné pro / Suitable for:** 7+

**Chceš si vytáhnout z bonboniéry pohyb nebo tanec, který bude jen tvůj a bude ti chutnat nejlépe?**

Tvořivá tanečně-pohybová dílna s Martou Vodenkovou Trpišovskou.

*Open the box of chocolates and choose a dance or movement that will be yours alone and that you like the best.*

*A creative dance and movement workshop with Marta Vodenková Trpišovská.*

# Sarah Baltzinger & Isaiah Wilson

## — *Megastructure*

**Strhující duet, kde těla řeknou více než slova. *Megastructure* bourá hranice tradičních tanců a zve diváka do světa čistého pohybu bez vnitřního napětí.**

MEGASTRUCTURE je skládačka. Performativní taneční duo, jehož jednotlivé dílky jsou neustále rozebírány, vyhledávány, testovány a znovu objeveny.

Spolutvůrci a zároveň performeré Sarah a Isaiah čerpají ze svých těl, která fungují v neustálém soužití, a snaží se rozebrat tradiční formát divadelních a tanečních představení. Bez hudby a jiných rušivých elementů je MEGASTRUCTURE pohlcujícím zážitkem i strhujícím představením.

***A gripping duet in which the bodies say more than words. Megastructure tears down the boundaries of traditional dances and invites the viewer into a world of pure movement without inner tension.***

*MEGASTRUCTURE is a puzzle, a performative dance duet whose individual parts are constantly being dismantled, explored, tested, and rediscovered. With their bodies functioning in continuous co-existence, co-creators and performers Sarah Baltzinger and Isaiah Wilson attempt to deconstruct the traditional form of theater and dance performances. With no music or other distracting elements, MEGASTRUCTURE is an immersive experience and a riveting performance all at once.*

 [www.sarahbaltzinger.eu](http://www.sarahbaltzinger.eu) | [www.isaiah-wilson.com](http://www.isaiah-wilson.com)

◆ Performance Sarah Baltzinger, Isaiah Wilson

## WORKSHOP — Megastructure

**Megastructure vás zve, abyste pracovali se svým tělem jinak, než jste zvyklí!**

Podívejte se na neobvyklé pohyby společně s umělci jinýma očima. Během workshopu se těšíme nejen na studenty ZUŠ, ale také na všechny ostatní.

***Megastructure invites you to explore new ways of working with your body!***

*Discover unusual movements and see them through the eyes of the artists. We look forward to welcoming not only students from the Art School, but everyone who wants to join the workshop.*

photo: archiv umělců / artist's archive



**WORKSHOP** — Stephánie Nyota N'Duhirahe:  
Akrobacie na zemi / *Acrobatics on the ground*

**Na workshopu budeme experimentovat s rovnováhou,** spojením váhy a protiváhy, cirkusu a akrobacie.

*In this workshop, we'll experiment with balance, with the interplay of weight and counterweight, and with elements of circus and acrobatics.*

**WORKSHOP** — Stephánie Nyota N'Duhirahe:  
V závěsu / *In Suspension*

**Tento workshop se zaměřuje na práci s pocitem zavěšeného těla** a zároveň na otázku, jak rozumět svému tělu, když už není v přímém kontaktu se zemí.

*This workshop focuses on the experience of suspension and explores how to relate to your body when it is no longer in direct contact with the ground.*

**WORKSHOP** — Tom Baily / *Tom Baily's Workshop*

**Vhodné pro / Suitable for:** od 8 do 80 let / *from 8 to 80 years*

**Tom Baily se s vámi podělí o své poznatky z výzkumu migrace stromů.** Skrze kreativní a citlivý přístup vám představí své pracovní metody a výsledky, které můžete sledovat i během festivalu.

*Tom Baily shares his study of the migration of trees, creatively and sensitively presenting his working methods and research results, which you can see during the festival.*



photo: Alena Česková

# Škola tančí / *School is Dancing*

**Co když se škola promění v tvořivou dílnu, lavice zmizí a děti si hledají odpovědi na svoje otázky v pohybu a tanci?**

Projekty ŠKOLA TANČÍ přivádí do škol umělce, kteří s dětmi objevují školní učivo jinak. Mohou roztančit zlomky, vyjmenovaná slova nebo fyzikální zákony. Mohou také ale lépe poznat samy sebe, naslouchat druhým a naučit se společně vytvořit dílo. Přijďte děti podpořit a nahlédnout, jak může vypadat kreativní učení skrze umění.

***What if we turned a school into a creative workshop, the desks were to disappear, and the children were to go looking for answers to their questions through movement and dance?***

*School is Dancing brings artists into schools in order to help the students explore their curriculum in a different way. They can turn fractions, vocab words, and the laws of physics into dance. But they can also better get to know themselves, listen to others, and learn how to create together. Come and support them, come and see what creative learning through art can look like.*

- ✦ Ukázky ze škol / *Participating schools*      ZŠ Na Radosti (Žďár nad Sázavou):  
 Umělecké vedení / *Art guidance*              Zden Brungot Svíteková,  
                                                                                  Tobias Draeger  
 Hudba a tanec / *Music and performance*      CounterCultureClub
- ZŠ Lhotky (Velké Meziříčí):  
 Umělecké vedení / *Art guidance*              Jana Bitterová  
 Hudba a tanec / *Music and performance*      Jan Drábek

Projekt Škola tančí je v roce 2025 realizován s finanční podporou Státního fondu kultury a Ministerstva kultury ČR.

KONCERTY —



— *CONCERTS*

## anami

Dosažení vyšších stavů mysli skrze zvuk. Necht' Vás rozmanité ambientní struktury a hypnoticky repetitivní rytmy dovedou k zapomenutí sebe sama. Objevte nebe nad mraky myšlenek a neustávajících každodenních pocitů. Kdo jsi? Kdo jsem já? A kdo se ptá?

*Reaching higher states of consciousness through sound. Relax and allow the diverse ambient structures and hypnotically repetitive rhythms take you into oblivion. Explore the sky above the clouds of thoughts and never-ending everyday sensations. Who are you? Who am I? Who is asking?*

## CURK.

Mladý talent z Jihlavy kombinuje indie rock, lo-fi hip hop a post-punk do osobitého hudebního světa. Naživo vytváří vrstevnatý zvuk pomocí kytary, looperu a vlastních předem připravených podkladů. Nově zpívá česky – a je to upřímné, silné a chytlavé.

*This talented young band from Jihlava mixes indie rock, lo-fi hip hop, and post-punk into a distinctive musical world. In their performances, they create a layered sound using a guitar, a looper, and their own homemade elements. They recently began singing in Czech – it is an honest, powerful, and catchy sound.*

## Damar

Tohle trio vás zavede do hudební kuchyně různých koutů Balkánu. Uslyšíte nejen sevdah z Bosny a Hercegoviny, ale i taneční rytmy Makedonie, Bulharska či Rumunska. Připravte se na večer plný emocí, energie a melodií, které vás zvednou ze židle!

*This trio will take you into the musical waters of various corners of the Balkans. You'll hear sevdah from Bosnia and Herzegovina, along with dance rhythms from Macedonia,*

*Bulgaria, and Romania. Get ready for an evening full of emotions, energy, and melodies that will get you up and dancing!*

## Máří

O Máří se v loňském roce psalo jako o nadějném objevu české hudební scény, a to hlavně díky debutovému albu *Léto znovu přijde*, na kterém spolupracovala se skladatelem Šimonem Kellerem. Deska kombinuje zvuky kytar, synthů, elektra a popu s ruchy pražských ulic. Autorské texty jsou výpovědí mladé dívky, která díky autentickému projevu dokáže posluchače vtáhnout do světa dospívání a večerního města. Zажijte čerstvou vítězku Startéru Radia Wave naživo pod Zelenou horou!

*Last year, Máří was being called a promising new discovery on the Czech music scene, mainly thanks to their debut album *Léto znovu přijde* (Summer Will Come Again), on which they collaborated with composer Šimon Keller. The album combines the sounds of guitars, synthesizers, electro, and pop with noises from the streets of Prague. Their original texts reflect the life of a young girl whose authenticity pulls listeners into the world of adolescence and the nighttime city. Come and experience the recent winner of Radio Wave's Startér competition live at Zelená Hora!*

## Mr. LOVO

Kapela, která vznikla mimo kulturní mainstream, přináší opravdovou fusion – radost z hraní, inteligentní kompozice a překvapivou souhru pěti zcela rozdílných osobností. Jejich hudba je plná hádanek i emocí, nikdy ale neztrácí kontakt s publikem. Vzniká tak jedinečný zážitek, který je osvěžující, osvobozující a nečekaně lidský.

*This band born outside of the cultural mainstream is a true fusion of various elements: the joy of playing music, intelligent compositions, and a surprising combination of five very different personalities whose music is full of mysteries and emotions but never*

*loses touch with the audience. The result is a unique experience that is refreshing, liberating, and unexpectedly human.*

## Opatův modul

Trojice opatů servíruje živou modulaci zvuku i obrazu, během které se roztékají samplované světy a rozostřují hranice mezi hudbou a vizuálem. Ze sevření devadesátkového drum'n'bassu se sice snaží uniknout, ale vliv kulturní dvojice *Source Direct* zůstává neúprosný! Ostré beats a organické projekce vytvářejí stav klidu a rozproudí ne jeden mozek či ušní bubínek.

*The three "abbots" of The Abbot's Module serves up a live modulation of sound and images that melts away sampled worlds and blurs the boundaries between music and visuals. Although they try to escape the confines of nineties drum'n'bass, it's almost impossible to shake the influence of the cult duo Source Direct! Sharp beats and organic projections create a sense of calm while awakening more than a few minds and eardrums.*

## Petr O. Stupka

Se svým solo projektem zkoumá vlastní cestu mezi melancholií violoncella a syrovými zvuky syntetizátorů. Za pomoci smyček a efektů tak přichází s možností, jak se zastavit v čase a prožít ambientní intimitu. Přijďte se ponořit do hudební krajiny, kde se jemnost setkává s elektronikou – a nechte se unést zvukem, který vás na chvíli odpojí od světa.

*With his solo project, Petr O. Stupka explores a personal path between the melancholy of the cello and the raw sounds of synthesizers. Using loops and effects, he finds a way of freezing time and experiencing ambient intimacy. Come and immerse yourself in a musical landscape where subtleness meets electronica, and let yourself be carried away by a sound that, if only for a moment, will unplug you from the world.*

FILMOVÁ INSTALACE —



— *INSTALLATION*

**Prostor osvětlený filmem umožňuje vést dialog s jedinečným místem. Odhaluje krásu, která se skrývá nejen v jemnosti drobnosti, ale také ve vznešenosti monumentálního.**

Pět filmů - pět střípků příběhu, které se odehrávají v prostoru Sádek. V této in situ instalaci Stéphanie Nyota N'Duhirahe prolíná citlivé korespondence mezi promítanými díly a místem, ve kterém se nacházejí. Každý film rezonuje s architekturou, texturami a tichem místa – přináší na povrch fragmenty příběhů, pozastavené světy a propletené imaginární představy.

**Illuminating a space through the prism of film, allowing images to engage in dialogue with a singular place. Revealing the beauty that hides as much in the delicacy of the minute as in the grandeur of the monumental.**

Five films, like five shards of narrative, take place within the space Sádky (a specific area of the Castle.) In this in situ installation, Stéphanie Nyota N'Duhirahe weaves sensitive correspondences between the projected works and the site that hosts them. Each film resonates with the architecture, the textures, the silences of the place — bringing forth fragments of stories, suspended worlds, and intertwined imaginaries.

## Amador Artiga: Passing <sup>©</sup> 9 min

**Film making / Filmmaking**

Amador Artiga

**Choreografie a performance / Choreography and performance**

Nikola Křížková

**Zvukový design / Sound design**

David Alarcón

**Podpora / Support**

Plum

**Podpořeno / Commissioned by**

TanteHorse

 [www.amadorartiga.com](http://www.amadorartiga.com)

## Andrea Boll: DownRiver © 10 min

<b>Režie a choreografie / Director and choreographer</b>	Andrea Boll
<b>Kamera a střih / Camera and editing</b>	Peter Kadar
<b>Operátor steadicamu / Steadicam operator</b>	Chris Fawcett
<b>Tanec / Dancers</b>	Ivan Blagajcevic, Andrea Boll, Chris de Feyter, Hella Immler, Emeric Rabot
<b>Hudba / Music</b>	Alex Zampini
<b>Producent / Producer</b>	Nico Gutmann / unico film
<b>Koproducent / Co-producer</b>	Cinedans bollwerkfilm

**Podpořili / With support from** BAK – Bundesamt für Kultur, Kanton Zürich Fachstelle Kultur, Ernst Göhner Stiftung

 [www.bollwerk-andreaboll.com/portfolio](http://www.bollwerk-andreaboll.com/portfolio)

## Ginevra Panzetti, Enrico Ticconi: Silver veiled © 22 min

<b>Koncept, choreografie a produkce / Concept, choreography, production</b>	Ginevra Panzetti/Enrico Ticconi
<b>Zvukový design / Sound design</b>	Sergio Salomone
<b>Kamera a editace videa / Camera and editing</b>	Ettore Spezza
<b>Kostýmy a objektová koncepce / Costumes and object design</b>	Sergio Salomone, Ginevra Panzetti, Enrico Ticconi
<b>Distribuce / Distribution</b>	Aureli Martin

 [www.dublindancefestival.ie](http://www.dublindancefestival.ie)

Mr. Kriss, Jan Pivoňka, Petr Šenkýř:

In Our Hands <sup>⌚</sup> 4 min

**Autoři / Authors** Mr. Kriss, Jan Pivoňka, Petr Šenkýř

 [www.mrkriss.com](http://www.mrkriss.com)

Stéphanie Nyota N'Duhirahe: Fantômes <sup>⌚</sup> 6 min

**Koncept, kamera a editace / Koncept, filming a editing** Stéphanie Nyota N'Duhirahe

## Komentované prohlídky lesa / *A Guided Walk Through the Woods*

Nenechte si ujít jedinečný zážitek – prozkoumejte les kolem klášterního rybníka i ten ze Žďárského panství! Obě místa se s vámi podělí o svou historii. Průvodce Tomáš Dítě vám předá své odborné znalosti i praktické zkušenosti.

**Naslouchejte lesům!**

*A one-of-a-kind experience – explore the forest around the monastery pond and the one on the grounds of Žďár Castle! Both places will tell you about their history. Your guide Tomáš Dítě will share his expert knowledge and practical experience. Listen to the woods!*



# Výstava / *Exhibition*

Objevte jedinečný svět ve výstavě *Prostá krása Natálie Schmidtové*, která právě probíhá v Horácké galerii v Novém Městě na Moravě. Nahlédněte do tvorby výjimečné umělkyně s ruským původem, která bez formálního vzdělání zachycovala každodenní život s nevšední citlivostí. Všechna vystavená díla pocházejí ze soukromé sbírky *Solitaires*. V Malé galerii ji můžete navštívit do 14. září.

*Discover the unique world of Natálie Schmidtová in the exhibition Simple Beauty, currently on view at the Horácká Gallery in Nové Město na Moravě. Explore the work of this remarkable artist of Russian origin who, despite having no formal training, depicted everyday life with exceptional sensitivity. All the exhibited works are from the private Solitaires collection. The exhibition is open in the Small Gallery until September 14.*



# Muzeum nové generace / *The New Generation Museum*

**Žďár, to je 800 let sociální, ekologické i myšlenkově-radikální historie! Město jako nepřetržitý zdroj kreativity pro dnešek můžete zažít prostřednictvím francouzských a českých umělců. Zážitek, který si určitě nesmíte nechat ujít!** Vstupte do světa animovaných příběhů, hry světél a stínů a mnoha interaktivních exponátů v **Muzeu nové generace**. Muzeum je otevřeno každý festivalový den od 9 do 18 hodin. Informace o vstupenkách a další informace naleznete na webových stránkách [www.zamekzdar.cz](http://www.zamekzdar.cz) či na pokladně muzea.

***Žďár is 800 years of social, environmental, and radical history! Thanks to French and Czech artists, you can experience the town as an uninterrupted source of creativity for the present day. It is an experience that you definitely won't want to miss!***

We invite you to the interactive exhibition of the **New Generation Museum and Žďár nad Sázavou Castle**. The museum is open every day of the festival from 9am to 6pm. Information about tickets and other information can be found online at [www.zamekzdar.cz](http://www.zamekzdar.cz) or at the museum's ticket office.



## FESTIVAL POŘÁDÁ — FESTIVAL ORGANISER



Centrum  
choreografického  
rozvoje



## ZA PODPORY — SUPPORTED BY



MINISTERSTVO  
KULTURY



Financováno  
Evropskou unií

Česko-německý  
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer  
Zukunftsfonds

Chemnitz  
European Capital  
of Culture



POOPORTEL  
Kraj Vysočina



Státní fond kultury ČR

Žďár  
nad  
Sázavou\*



Ambis. Vysoká škola.



## VE SPOLUPRÁCI — IN COOPERATION



KLNŠKÝ Žďár, a. s.



Zámek Žďár p. s.



DIOD



Horácká galerie  
v Novém Městě  
na Moravě

Kultura  
Žďár

Zámek a klášter,  
Žďár z. s.

## MEDIÁLNÍ PARTNEŘI — MEDIA PARTNERS

□ P E R A +

DANCE CONTEXT  
taneční aktuality

TANEČNÍ  
ZÓNA



divadelní.net

